



## DÖRDÜNCÜ SELÂM

[ Evfer ikamının son 5 zarbından başlar ]

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No K.8.6462



n e — yi a — a — ş i ka

n . a — nı ke s ki bi

ne — di ru — yi o —

sax Şu — ri — ri — de ke — r

keş r de di a — a — k lı — o —

a — şü — f te ke — be

r de — d hu — hu — yi o — (son)

### İHTAR

(Segâh âyini) nin son kararı — yukarıda görüldüğü gibi — (Dügâh) Perdesinde kaldığı halde eski Mevlevîler, her nedense, bu âyinden sora 288 inci sahifede notası yazılan (Segâh batağı) isimli peşrev ile (Yürük semai) yi çalarlardı. Maamafih son yarım asırdan beri bu peşrevin yerine (Segâh) âyininin kararına daha yakışan ve notası 363 ve 364 üncü sahifelerde yazılan (Bülbül uşşakı) adlı peşrev ile yürük semai terenuüm olunurdu.

# Segâh Makamında Mevlevî Âyini

## FARŞA METNİ SELAMI EVVEL

Ey âşıkı rûyi tû hezaran âşık	(Cânimen cânânimen sultânimen)
Rû kerde besûyi tû hezaran âşık	( " " " )
Tenha ne menem âşıkı rûyi tû ki hest	" " " )
Der her seri mûyi tû hezaran âşık	" " " )

Ey sofii ehli safâ, ez can bigû Allah Hû  
 Vey âşıkı aşkı vefâ, ez can bigû Allah Hû  
 Hahi ki cümle can şevi, ta lâyıkı cânan şevi  
 Tû herçi hahi an şevi, ez can bigû Allah Hû  
 Dûnya reha kûn din bicu, dest ez heme âlem bişu  
 Ne an bigû ne in bigû, ez can bigû Allah Hû

(Hey yarimen ranayimen sultanimen makbulimen hey hey hey hey hey yarimen)

Men bendei sultânem sultâni cihanbânem  
 Zan dem ki ruhaş didem şûride vû hayrânem  
 Men o şüdem o men şüd ez canü dilem ten şüd  
 Peyveste çirâ bâşed in nâle vû efganem

(Hey sultanım hey sühbanım hey yar zalım dost yar yar yüreğim yar gör ki neler var)

Ey zi hicranü firakat âsümen bigriste  
 Dil meyâni hon nişeste aklü can bigriste  
 Cebreilü kudsiyanra balü peraha suhte  
 Enbiya vû evliyara didegân bigriste  
 Ey diriga ey diriga ey diriga ey dirig  
 Ber çünan çeşmi iyan çeşmi gûman bigriste

## SELÂMI SANİ

Ey âşıkan ey âşıkan ez âlemi can âmedem  
 Ser der fûken can der taleb cûyayi cânan âmedem  
 Ey mutriban ey mutriban savt ez neva âverdeem  
 Çün andelib ez şevkı gül her dem gazelhan âmedem  
 "ey" Düş ber dergâhı izzet Kûsi sultânî zedem  
 "ey" Hayme ber balâyi darülmilki rabbânî zedem

(Ah mahbûbimen matlûbimen mergûbimen ah makbûlimen)

## SELÂMI SALİS

Hû zenem ber kudsiyan her şeb zidil hû hû zenem  
 Ber cemâli hak heme ya Hû ve ya men hû zenem  
 Dil çü câyi hak büved hak ba menestü men behak  
 Hak behak vasıl şüde ber hişiten hû hû zenem

Dilâ nezdi kesi binşin ki o ez dil haber dared  
 Beziri an dirahiti rev ki o gül hayi ter dared  
 Binâl ey bülbüli destan ki zira nalei mestan  
 Meyânı sahra vü hârâ eser dared eser dared

## ( TERENNÜM )

Ey ki hezar âferin (ah) bu nice sultan olur  
 Kulu olan kişiler (cânım) husrevü hakan olur  
 Her ki bu gün Veled'e (ah) inanuben yüz süre  
 Yoksul ise bay olur bay ise sultan olur

## ( TERENNÜM )

Ey aşkı tü bigrifte serapâyı dilem (vay)  
 Vey vaslı ruhat keşte temennayi dilem (vay)  
 Ger dâdi dili suhteı men nedihi (vay)  
 Ey vay dilem vay dilem vay dilem (vay)

Ey keşte fedâyi tü serâpayı dilem (vay)  
 Şûd züfi çü hindûyi tü me'vayı dilem (vay)  
 Ger hindûyi zülfi tü dilem va nedihet (vay)  
 Ey vay dilem vay dilem vay dilem (vay)

## ( TERENNÜM )

Her ah ki ez derdi dilem mişinevi (vay)  
 Ez âhı dilem girdi kilem mişinevi (vay)  
 Ger gûş behâli dilimen bâz küni (vay)  
 Daim zi dilem dilem dilem mişinevi (vay)

Ba aşkı tü biksüste perû bâli dilem (vay)  
 Named zi cihan derd nigû fâli dilem (vay)  
 Ey canı dilem bipürs ahvâli dilem (vay)  
 Hâli dili kes mebad çün hâli dilem (vay)

Ta ez seri köyi tü mekamest mera (vay)  
 Der sagari dide hon müdamest merâ (vay)  
 Ez vaslû firâkı tü künûn âzâdem  
 Ez tü gamı aşkı tü temamest merâ (vay)

## SELÂMI RABÎ

Ey âşıkan ey âşıkan ankes ki bined rûyi o  
 Şûride kereded aklı o âşüfte kereded hûyi o



# Segâh Âyini Farsça Metninin

NAZMEN TÜRKÇEYE TERCÜMESİ [1]

## BİRİNCİ SELÂM

Binlerce senin cemâlinin âşığı var  
Binlerce demi visâlinin âşığı var  
Bir ben değilim cemâline âşık olan  
Her bir kılının hayâlinin âşığı var

Ey saf olan ehli safâ, candan de bir Allah Hu  
Vey eyleyen aşka vefa, candan de bir Allah Hu  
İster misin can olası, makbûli cânan olası  
Her bir muradı bulası, candan de bir Allah Hu  
Dünyayı terk et din ara, her şey'i kalbinden tara  
Ne o ne bu lâzım sana, candan de bir Allah Hu

Ben bendei sultânım, sultânı cihanbânım  
Gördüm görelî rûyin, şûride vü hayranım  
Ben o, o da ben oldu, o can ile ten oldu  
Niçin oluyor daim, bu nâle vü efganım

Firkatü hicrinden ey yâr, çerhi devran ağladı  
Kana garkoldu gönül hep, aklile can ağladı  
Cebreilin, Kudsiyanın, yandı bâlü perleri  
Enbiyanın, Evliyanın, gözleri kan ağladı  
Ey yazık eyvah yazık, eyvah yazık eyvah yazık  
Böyle bir çeşmi yakine şekki vicdan ağladı

## İKİNCİ SELÂM

Ey âşıkân ey âşıkân can âleminden gelmişim  
Baş kaydı yok cânım arar meftûni cânan olmuşum  
Ey mutriban ey mutriban savtım nevedan yükselir  
Bülbül gibi şevki güle her dem gazel'han olmuşum  
İndi Hak'ta dün gece sultanlık ilân eyledim  
Milki rabbanî evinde hayme bünyad eyledim

## ÜÇÜNCÜ SELÂM

Her gece kutsilere cânü gönülden hu derim  
Hep cemâli hakka ya hu ve ya men hu derim  
Hak yeri oldu gönül Hak ben ile ben Hak ile  
Hak Haka vasıl olup ben kendime hu hu derim

Gönül bir kimse nezdinde otur ki o gönüldendir  
 Git öyle bir ağaç altında ol ki gülleri şendir  
 Bağır ey bülbüli destan ki zira nalei mestan  
 Kaya vü mermere elbet eser zendir eser zendir

Ey aşkı bütün kalbi tutan sevdiceğim  
 Vey vashı ümidi dilü can sevdiceğim  
 Yanmış dilimin hakkını ger vermezisen  
 Eyvah derim halbime eyvah derim

Gönlüm sana hep oldu feda sevdiceğim  
 Zülfün dilime oldu yuva sevdiceğim  
 Zülfi siyehi gönlüme ger açmazisen  
 Eyvah derim kalbime eyvah derim

Dilden ki her âhi mihanı dinleyesin  
 Ahımda ki derdimle beni dinleyesin  
 Hali dilime kulak açarsan sen eğer  
 Dilden bu dilim sadasını dinleyesin

Aşkınla senin kaldı gönül bi perü bâl  
 Gam âlemi vermez dilime hiç eyi bir fâl  
 Gel gönlümün ahvalini bir kerre süal et  
 Hiç kimselerin olmaya gönlümdeki bu hal

Semtin bana oldu olalı câyü makam  
 Didem kadehinde kan bana oldu müdam  
 Ben vaslu firakındanım artık âzat  
 Senden gamı aşkın bana kâr etti tamam

#### DÖRDÜNCÜ SELÂM

Ey âşikan ey âşikan kim görse o hoş dilberi  
 Aklı huyü berbad olur, her an olur bir serseri

[1] Bu tercüme de Ahmet Avnî Beyefendinindir.

ISTANBUL  
**KONSERVATUVARI**

NEŞRİYATI

TÜRK MUSİKİSİ KLASİKLERİNDEN

Yedinci cilt

*Mevlevî Âyinleri*

II

Ali Rifat, Rauf Yekta, Zekâizade Ahmet ve Dr. Suphî Beylerden müteşekkil Konservatuvar « Tasnif ve Tesbit Heyeti » tarafından notaya alınmış tarihî Kıymeti haiz üç MEVLEVÎ ÂYİNİ ile bu eserler hakkında Heyetin reisi Rauf Yekta Beyin tetkikatından bâhis bir mukaddemesini havidir.

HER HAKKI MAHFUZDUR.

ISTANBUL

Haşım Matbaası

1934

Kemal BATANAY  
Naime BATANAY

# *Mevlevî Âyinleri*

v

SEGÂH MAKAMINDA